

Self-Esteem - Will Smith

I was just talking to a friend of mine, and we were talking about self-esteem.

And we were talking about how we tend to base our self-esteem on what other people think.

And that's not really self-esteem. Self-esteem is supposed to be how we feel about ourselves and I was just saying how dangerous it is to allow other people to determine how you're gonna feel about you.

And it's kinda like looking into a broken mirror, you're gonna look in a broken mirror and then change your face to try to look good in this defiled, busted, broken mirror.

And it's just other people's opinions, is just a shitty way to determine how we feel about ourselves.

Eu estava conversando com um amigo meu, e nós estávamos conversando sobre autoestima.

E nós estávamos conversando sobre como nós tendemos a basear nossa autoestima no que outras pessoas pensam.

E isso não é realmente autoestima. Autoestima deveria ser como nos sentimos sobre nós mesmos, e eu estava dizendo o quanto perigoso é permitir que outras pessoas determinem como você vai se sentir sobre você.

E é como olhar para um espelho quebrado, você vai se olhar em um espelho quebrado e então mudar seu rosto para tentar parecer bonito nesse espelho sujo, despedaçado, quebrado.

E são apenas opiniões de outras pessoas, é apenas uma maneira de merda para determinar como nos sentimos sobre nós mesmos.

LEONARDO DE MELLO

I was just talking to a friend of mine,

Eu estava conversando com um amigo meu,

He is a distant cousin of mine. = Ele é um primo distante meu.

and we were talking about self-esteem.

e nós estávamos conversando sobre autoestima.

And we were talking about how we

E nós estávamos conversando sobre como nós

tend to base our self-esteem on what

tendemos a basear nossa auto-estima no que

other people think.

outras pessoas pensam.

And that's not really self-esteem.

E isso não é realmente autoestima.

Self-esteem is supposed to be how we feel about ourselves

Autoestima deveria ser como nos sentimos sobre nós mesmos

You are supposed to listen to your parents. = Você deveria ouvir seus pais.

and I was just saying

e eu estava dizendo

LEONARDO DE MELLO

how dangerous it is to allow other people to determine

o quão perigoso é permitir que outras pessoas determinem

how **you're gonna** feel about you.

como **você vai** se sentir sobre você.

You're gonna miss the bus. = Você vai perder o ônibus.

And it's **kinda like** looking into a broken mirror,

E é como (**meio que**) olhar para um espelho quebrado,

It's kinda like a party. = É meio que uma festa.

you're gonna look in a broken mirror

você vai se olhar em um espelho quebrado

and then change your face to try **to look good**

e então mudar seu rosto para tentar **parecer bonito**

You look good today. = Você tá bonito hoje.

in this **defiled, busted, broken** mirror.

nesse espelho **sujo, despedaçado, quebrado**.

*"Busted" também significa quebrado nesse contexto, mas traduzi como **despedaçado** pra não falar "**quebrado, quebrado**", você também pode simplesmente ignorar ele na tradução.*

*I **busted** a mirror and got seven years of bad luck. = Eu **quebrei** um espelho e tive sete anos de azar.*

And it's just **other people's opinions**,

E são apenas **opiniões de outras pessoas**,

*The **cat's tail** is long. = A **cauda do gato** é longa.*

LEONARDO DE MELLO

is just a **shitty** way

é apenas uma maneira **de merda**

*It's a **shitty** job. = É um emprego **de merda**.*

to determine how we feel about ourselves.

para determinar como nos sentimos sobre nós mesmos.

LEONARDO DE MELLO

Self-Esteem - Will Smith

I was just talking to a friend of mine, and we were talking about self-esteem.

And we were talking about how we tend to base our self-esteem on what other people think.

And that's not really self-esteem. Self-esteem is supposed to be how we feel about ourselves and I was just saying how dangerous it is to allow other people to determine how you're gonna feel about you.

And it's kinda like looking into a broken mirror, you're gonna look in a broken mirror and then change your face to try to look good in this defiled, busted, broken mirror.

And it's just other people's opinions, is just a shitty way to determine how we feel about ourselves.